

La escritura no es producto de la magia, sino de la perseverancia. Richard North Patterson¹

ERRORES VERBALES FRECUENTES II



Continúo el repaso de aspectos verbales que, en un descuido, pueden hacernos quedar mal, o que simplemente nos hacen dudar a veces sobre su forma correcta, especialmente al redactar documentos muy serios, como los informes.

LOS PARTICIPIOS PASIVOS: REGULAR E IRREGULAR

Los participios pasivos regulares acaban en *ado* (verbos en *ar*) y en *ido* (verbos en *er* o *ir*). Pero, hay cerca de setenta verbos con un participio regular y otro irregular:

absorbido, absorto	injertado, injerto
abstraído, abstracto	insertado, inserto
afligido, aflicto	invertido, inverso
ahitado, ahíto	juntado, junto
atendido, atento	maldecido, maldito
bendecido, bendito	malquerido, malquisto
bienquerido, bienquisto	manifestado, manifiesto
circuncidado, circunciso	marchitado, marchito
compelido, compulso	nacido, nato
comprendido, comprenso	omitido, omiso
comprimido, compreso	oprimido, opreso
concluido, concluso	pasado, paso
confesado, confeso	poseído, poseso
confundido, confuso	prendido, preso
consumido, consunto	presumido, presunto
contundido, contuso	pretendido, pretenso
convencido, convicto	propendido, propenso
corregido, correcto	proveído, provisto
corrompido, corrupto	radiodifundido, radiodifuso
despertado, despierto	recluido, recluso
desproveído, desprovisto	reimprimido, reimpresso
difundido, difuso	reinsertado, reinserto
dividido, diviso	retorcido, retuerto
elegido, electo	rompido, roto
enjugado, enjuto	salpresado, salpreso
excluido, excluso	salvado, salvo
eximido, exento	sepultado, sepulto
expelido, expulso	sobreimprimido, sobreimpreso
expresado, expreso	sofreído, sofrito
extendido, extenso	soltado, suelto
extinguido, extinto	subdividido, subdiviso
fijado, fijo	substituido, substituto
freído, frito	sujetado, sujeto
hartado, harto	suprimido, supreso
imprimido, impreso	suspendido, suspenso
incluido, incluso	sustituido, sustituto
incurrido, incurso	teñido, tinto
infundido, infuso	torcido, tuerto
ingerido, injerto ²	torrefactado, torrefacto

Las formas regulares —aprendidas bien por los niños cuando dicen “rompido”, que es una tajante excepción— se usan en la conjugación verbal de los tiempos compuestos:

*Buenos funcionarios **han sustituido** el papeleo inútil
Los periódicos **habían difundido** profusamente el asunto*

o para formar la pasiva perifrástica:

*Los preámbulos **fueron omitidos** por los chicos*

Las formas irregulares son generalmente adjetivos:

*Un empleado **omiso** echará a perder el proceso.*

y a veces, sustantivos, como en:

*El **sustituto** de todo el papeleo es un taloncito con datos
Una vez **convicto** y **preso**, seguirá siendo **corrupto**.*



tsunami ≠ maremoto³

Cierta vacilación en el uso ha creado excepciones. Esto sucede con los participios irregulares de **romper**, **proveer** (¡ojo! no prever) **imprimir** y **freír**.

En el caso de proveer, las dos formas se utilizan indistintamente en los tiempos compuestos (**he proveído/he provisto**) y en la pasiva (**es proveído/es provisto**); pero en función adjetiva es mejor: los alimentos **provistos** estaban en mal estado. Un poco distinto es el caso de freír, donde son intercambiables las formas freído y frito en su uso **verbal** (aunque sea más frecuente la segunda). Como adjetivo solo se usa la última (papas fritas y no freídas).

También hay vacilación con el participio imprimir. Como verbo son aceptables imprimido e impreso, aunque la inclinación mayoritaria es por la forma impreso. Como adjetivo debe usarse impreso: siempre una **imagen impresa** y no una imagen **imprimida**.

Ahora, algo tristemente actual: la ola gigante causada por un **maremoto**, entendido como terremoto en el mar, debe escribirse en letra normal y sin comillas, ya que es una palabra técnica igual en todas las lenguas de alfabeto latino: tsunami³.

Olivia Gómez Mora (ogmo@pumas.iingen.unam.mx)

¹Autor (Berkeley, 1947) distinguido con numerosos premios por sus obras de narrativa policiaca, intriga y novela negra.

²Hay diferencia entre *ingerir* e *injerir(se)*, el primero se refiere a la alimentación y el segundo a incluir una cosa en otra.

³La Fundación del Español Urgente (Fundéu) considera que estos términos no son sinónimos.